

外国籍市民のための生活情報誌

Living information magazine for a foreign family register citizen

Information Fujimino

2023年5月号

No. **257**

隔月発行

発行／埼玉県指定・認定NPO法人 ふじみの国際交流センター

「国際子どもクラブ」
子どもたちからの
メッセージ

International Children's Club
Messages from Children

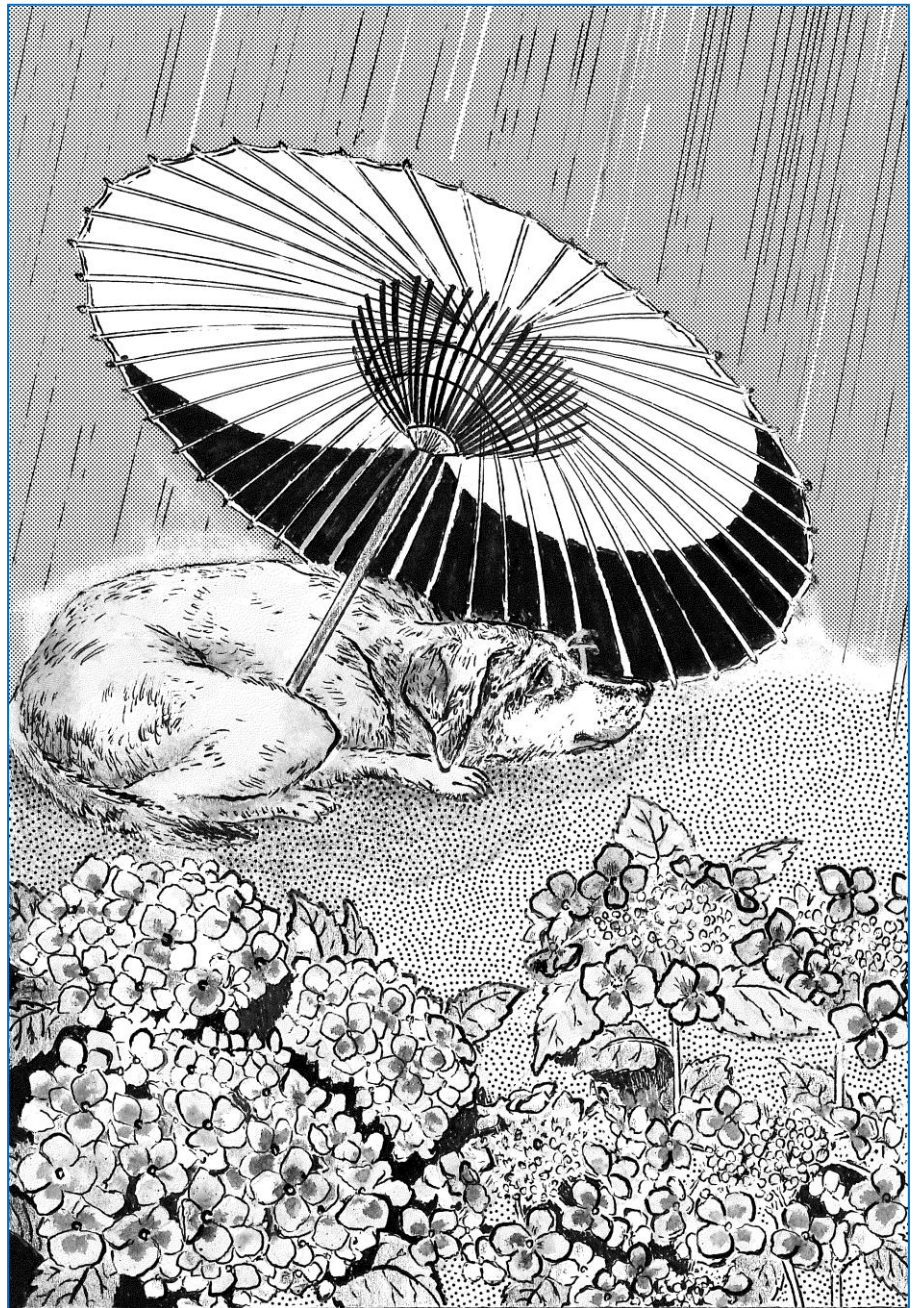
「国际儿童俱乐部」
孩子们的心声

「국제어린이 클럽」
어린이들의 메시지

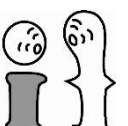
「Câu lạc bộ trẻ em quốc tế」
Lời nhắn từ các bé

「Kokusai Kodomo Curabu」
Mensagem das crianças

International Children's Club
Mensahe ng mga bata



この情報誌は、丘 亜蘭 様のご寄付により発行しています





International Children's Club

Messages from Children

Here we introduce you FICEC "International Children's Club".

- Activity days: Every Saturday, from 9:00 a.m. to 12:00 p.m.
- Number of registered children: 34 (as of March 2023)
Elementary, Junior and High-school students come to study.
- Nationalities of students: Philippines, China, Nepal, Pakistan, Vietnam, Sri Lanka



Messages from Children

■ "What do you think of the International Children's Club?"

◆ Answers of Elementary School children

- I enjoy a lot. Sometimes I make origami and draw pictures. (1st grade)
- I became able to study. I got 100 points at school. (2nd grade)
- I enjoy studying with my teacher. (3rd grade)
- I go there with my friend. (2nd grade)
- I became able to speak Japanese. I began to like studying. (4th grade)
- The teachers teach us in an easy-to-understand way. All teachers are kind. (5th grade)
- I became able to study, as the teachers teach us kindly. (5th grade)
- My friends are all cheerful and kind here. I made many friends while studying here. (4th grade)
- It is interesting to teach Japanese to friends. (5th grade)
- If you need help, you can ask for advice. (6th grade)

◆ Answers of Junior High and High School students

- The teachers are kind and teach in an easy-to-understand way.
- The teacher is always kind. Glad that I could make friends.
- Different teachers teach different subjects. I had a great year.
- I am glad to have studied here.
- I could meet many people.
- I could easily ask for help when I needed it.

■ What do you want to do at the "International Children's Club"?

- Sometimes I want to play.
- I want to play games at least once a month.
- I want to study harder.
- I want to study a lot of arithmetic.
- I want to participate in events from time to time.
- I want to go somewhere together.
- I want to do more practice problems for the high school entrance exam.
- There are not enough study reference books for high school students.



Let's study together at the International Children's Club if you

- don't understand Japanese well.
 - have difficulty studying at school.
 - want to make friends.
- Tel. 049-256-4290



The electricity in my house has been shut off. I have paid the unpaid bill. I would like to apply for re-transmission of electricity, but what should I do?

If you fail to pay your electricity bill on time, your electricity will be shut off. First call the electricity company with which you have a contract to find out how to restore electricity. If you have a contract with Tokyo Electric Power Company (TEPCO), you can follow the procedure for restoration by either chatting with them or by voice guidance.

<Chat> On the TEPCO portal site, click on the chat button in the lower right corner and enter "送電再開 (Resumption of Power Transmission)". After answering the questions, the procedure for resumption of power transmission will be completed. You can only type in Japanese.

<Voice Guidance> Call 03-6375-9797 and follow the voice guidance.

Let's go to the library! II



Here we introduce you the **Fujimino Kamifukuoka Library**, continued from the previous issue.



●The "Apple Shelf"

This shelf has various materials for everyone to enjoy reading. If you visit Fujimino Kamifukuoka Library drop by there first.

●LL Book

"LL" is a Swedish word meaning "easy to read."

LL Book "Watashi no Kazoku (My Family)" is a book of familiar family laughter in the style of a four-frame comic strip with only pictures.

●Let's Talk in English!

"English Storytime" is held twice a year at Kamifukuoka Library.

Place: Kamifukuoka Library 2nd floor, Meeting Room 2

Activities: English songs, reading of English picture books, hand games, etc.

Target: 3 years old to elementary school students

The **Miyoshi Town Central Library** has a comics section with many popular comics such as "Chihayafuru", "What Did You Eat Yesterday?", "Attack on Titan", "Nodame Cantabile" in bilingual editions. Bilingual editions are materials that are written in both Japanese and foreign languages (e.g., English).

The library also distributes user guides written in easy Japanese and English. Please take advantage of this service.



●Hiragana Times

There are books and monthly magazines written in hiragana that are not available at bookstores in town.

There are also many movies on CD and DVD (with subtitles), and you can view them at the Video Corner.





「国际儿童俱乐部」

孩子们的心声

ふじみの国際交流中心『国际儿童俱乐部』

- 活动日：每周六早上9点至12点
- 参加人数：34名（2023年3月现在）
小中高的孩子们聚在一起学习。
- 孩子们的外国祖源：菲律宾、中国、尼泊尔、巴基斯坦、越南、斯里兰卡

孩子们的心声

■ 「国际儿童俱乐部是个什么样的地方？」

◆小学生的声音

- 特别开心。有时还可以玩折纸与画画。（1年级）
- 会日文了。可以学习学校的课本书了。学校考试考了100分。（2年级）
- 和老师一起开心地学习。（3年级）
- 可以和朋友一起来俱乐部学习。（2年级）
- 开始懂一点日语了。比以前爱学习了。（4年级）
- 老师教得好，易懂还和蔼可亲，（5年级）
- 老师教学时极有耐心，所以我的学习成绩也取得了进步。（5年级）
- 同学们都很友善。在俱乐部交到了不少朋友。（4年级）
- 教朋友学日语，觉得很开心。（5年级）
- 遇到困难时可以和工作人员商量。（6年级）

◆中学生高中生的声音

- 老师很亲切，教学明朗易懂。
- 老师一直都待很亲切。最让我开心的是可以在俱乐部交到朋友。
- 不同的老师教我学习不同的科目。在俱乐部开心地学习了一年。
- 在这里能够静心学习，很好。
- 能够遇到各式各样类型的人。
- 遇到问题时，马上就能商量，很方便。

■ 「对国际儿童俱乐部有何期待？」

- 有时候想玩一会儿。
- 希望每月可以玩一次游戏。
- 想学习一些更复杂的题目。
- 想学习更多的算术。
- 希望有时会举办一些活动。
- 希望能和大家一起出去玩。
- 希望能多做些考高中的试题。
- 高中生可以用的学习参考书不多，希望能补充一些。



- 不会日语
- 学校的学习内容较难
- 想交朋友

一起在国际儿童俱乐部学习！

Tel.049-256-4290



因为没交电费，所以电被停掉了。现在没交的电费都已补清。想再次开通电，该怎么办呢？

如果没有缴纳电费，电力公司将会停止供电。首先打电话至电力公司，确认再次开通的手续。若使用的公司是东京电力的话，可以使用文字聊天和语音指导来申请再次开通。

<文字聊天>在东京电力公司的门户网站上，按右下角的聊天按钮，输入“送電再開”，回答问题。完毕后，再次开通的手续就可完成。※只能用日语输入。

<语音指导>拨打 03-6375-9797，按照语音提示进行操作。

去图书馆啦！II



上一期内容的延续

ふじみ野市立上福岡图书馆的魅力所在

●「苹果的书架」

书架上放有各种书籍，供大家阅读。一到ふじみ野市立上福岡图书馆，请先来这里看一眼。

●LL 图书

“LL”的瑞典语意思是“简单易懂”。

《LL 图书我的家庭》是一本采用四格漫画的风格，只用图片介绍家庭生活中开心片段的图书。

●用英语聊天 英語で話そう

上福岡图书馆一年举办两次英语聊天会。

地点：上福岡图书馆 2 楼 集会室 2

内容：用英语唱歌，讲故事，玩手指游戏

对象：3 岁~小学生

三芳町立中央图书馆收集了许多流行漫画书，包括《花牌情缘》、《昨天你吃了什么呢？》、《进击的巨人》、《交响情人梦》等双语版的流行漫画书。双语版是用日语和外语（如英语）编写的。图书馆还准备了简易日语版和英语版的用户指南，供您阅读。



●「ひらがなタイムズ」

图书馆里放有平假名的书籍和月刊。这些在附近书店里是买不到的。还有很多 CD 和 DVD 的电影（有字幕），可以在“录影观看角”处观看。





「국제어린이 클럽」 어린이들의 메시지

후지미노국제교류센터 『국제어린이 클럽』 을 소개합니다.

- 활동일 : 매주 토요일 9시~12시
- 등록인수 : 34명 (2023년 3월 현재)
초·중·고등학생이 공부하러 옵니다.
- 학습자의 루트 : 필리핀, 중국, 니파르 중국, 니팔, 파키스탄
베트남, 스리랑카



어린이들의 메시지

■ 「국제어린이 클럽은 어떤 곳?」

◆초등학생의 목소리

- 정말 재미있어요. 가끔씩 색종이 접거나 그림도 그리면서
놀아요(1학년)
- 공부를 잘 할 수 있게 되었어요. 학교에서 100점 받았어요 (2학년)
- 선생님과 같이 공부하는 것이 즐거워요 (3학년)
- 친구와 같이 다니고 있어요 (2학년)
- 일본어로 말 할 수 있게 되었어요. 공부도 좋아하게 었고요 (4학년)
- 선생님이 알기 쉽게 가르쳐 주세요. 그리고 친절하세요 (5학년)
- 선생님이 친절하게 가르쳐 주셔서 공부를 잘 할 수 있게 되었어요. (5학년)
- 친구들이 다들 활기있고 착해요. 여기에서 공부해서 친구들이
늘었어요. (4학년)
- 친구에게 일본어를 가르치는 것이 재미있어요. (5학년)
- 곤란한 일이 있을 때는 상담도 할 수 있어요. (6학년)



◆중학생의 목소리

- 선생님이 친절하시고 알기 쉽게 가르쳐 주십니다.
- 선생님께서 항상 잘 대해주시고 친구가 생겨서 기쁩니다.
- 여러 선생님들이 다른 교과를 가르쳐 주십니다. 즐거운 1년 이었어요.
- 여기서 공부할 수 있어 좋았어요.
- 많은 사람들과 만나서 좋았습니다.
- 고민거리가 있을 때 상담하기 쉬웠어요.



■ 「국제어린이 클럽이 해 주었으면 하는 것은?」

- 가끔씩은 놀고 싶어요
- 월 1회 정도는 게임하면서 놀고 싶어요.
- 더 어려운 공부를 하고 싶습니다.
- 산수 공부를 많이 하고 싶다.
- 가끔씩은 이벤트를 했으면 좋겠어요.
- 다 같이 어딘가에 놀러가고 싶습니다.
- 고교수험용의 연습문제를 더 풀고 싶습니다.
- 고등학생의 학습 참고서를 좀 더 늘렸으면 좋겠어요.

- 일본어를 잘 못하겠다
- 공부가 어려워요
- 친구가 있으면 좋겠어요

같이 『국제어린이 클럽』
에서 공부합시다!

Tel.049-256-4290



전기가 끊겨 버리고 말았습니다. 미지불금을 지불했습니다. 전기의 재송전 수속을 하고 싶지만 어떻게 하면 되는지요.

전기요금을 채납하면 전기가 끊어져 버리고 맙니다. 계약 전력회사에 우선 전화를 하고 복구방법을 확인합니다. 동경전력일 경우 채팅에 의한 방법과 음성 가이드에 의한 방법으로 재개를 위한 수속을 할 수 있습니다.

<채팅> 동경전력의 포털사이트에서 오른쪽 아래쪽의 채팅을 누른 후 「송전재개」을 입력합니다. 질문사항에 대해 가면 송전재개의 수속이 종료됩니다.※일본어로만 입력해야 합니다.

<음성 가이드> 03-6375-9797 에 전화를 해 음성 가이드에 따라 수속을 하시면 됩니다.

도서관에 가자! II



전회에 이어서 후지미노시립카미후쿠오카도서관의 매력을 소개합니다.

● 「사과 책장」

누구라도 독서를 즐길 수 있도록 여러가지 자료를 두고 있는 책장입니다.

후지미노시립 카미후쿠오카도서관에 가면 제일 먼저 둘러보세요.

● LL 북

「LL」이란 스웨덴어로 「간단하고 읽기 쉬운」을 의미하는 단어입니다.

「LL 북 나의 가족」은 사진만으로 된 4 코마 만화풍으로 가족과의 일상을 그린 것으로 웃으면서 볼 수 있습니다.

● 영어로 말하자

카미후쿠오카도서관에서는 「영어로 말하는 모임」을 년 2 회의 베이스로 개최하고 있습니다.

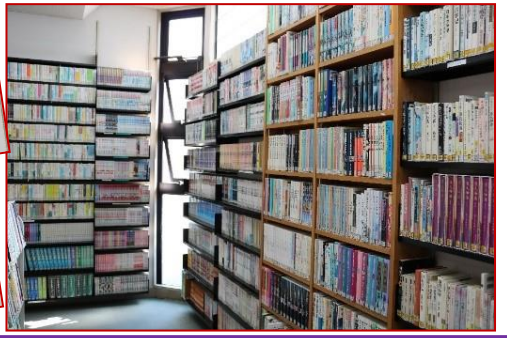
장소 : 카미후쿠오카도서관 2층 집회실 2

내용 : 영어로 된 노래나 영어로 된 그림책을 읽어 주고 손놀이 등을 합니다.

미요시초립츠중앙도서관에는 만화코너에 「치하야후루」 「어제 뭐 먹었니?」

「진격거인」 「노다메칸타빌」 등 인기만화의 다국어언어판을 다수 소장하고 있습니다. 다국어언어판이란 일본어와 외국어(영어등)을 병기한 자료입니다.

또, 도서관에서는 쉬운 일본어로 쓰여진 이용안내와 영어로 쓰여진 이용안내를 배포하고 있습니다. 꼭 이용해 주십시오.



● 「히라가나 타임즈」

도서관에는 마을의 서점에는 없는 책이나 히라가나병기의 월간지도 있습니다.

CD나 DVD 영화(자막)도 많이 있어

「비디오코너」에서 볼 수 있습니다.





「Kokusai Kodomo Curabu」

Mensagem das crianças

Apresentamos Fujimino Kokusai Koryu Center [Kokusai Kodomo Curabu].

- Dia: sábados 9 : 00 ~
- Número de vagas: 34 pessoas (à data de março/2023)
São frequentados pelos estudantes do 1º ciclo do ensino fundamental e colegiais.
- Nacionalidade: filipina, chinesa, nepalesa, paquistanesa, vietnamita, sri lanca.



Mensagem das crianças

■ 「Como é Kokusai Kodomo Curabu?」

◆ A voz de alunos do 1º ciclo do ensino fundamental

- É muito divertido brincar com origami e pintura. (primeiranista)
- Consegui aprender bem. Tirei nota 100 na escola. (segundanista)
- É muito divertido estudar junto com a professora. (terceiranista)
- Venho junto com amigo. (segundanista)
- Comecei entender o japonês. Agora gosto de estudar. (quartanista)
- As mestras são amáveis. Facilitam a compreensão. (quintanista)
- A mestra me orientou afavelmente e consegui estudar bem. (quintanista)
- Todos os amigos são saudáveis e afáveis. Consegui amigos. (quartanista)
- É agradável ensinar o japonês para amigo. (quintanista)
- Dá para pedir conselho quando tem problemas também. (sextanista)

◆ A voz de alunos do 2º ciclo do ensino fundamental e médio

- A mestra ensina de uma maneira amável e fácil de entender.
- A mestra é sempre amável. Estou muito grata por ter conseguido amigo.
- Diversos mestres ensinam matérias diferentes. Foi um ano bem divertido. • Foi ótimo ter estudado aqui.
- Consegui encontrar variadas pessoas.
- Foi fácil pedir conselho quando enfrentava problemas.

■ 「O que Kokusai Kodomo Curabu fizesse?」

- Quero brincar de vez em quando.
- Brincar de “game” pelo menos uma vez por mês.
- Estudar a matéria mais difícil.
- Estudar mais aritmética.
- Gostaria que promovesse eventos de vez em quando. .
- Fazer passeios com estudantes do clube.
- Resolver questões do exame vestibular ao colégio.



- Não entende o japonês
- O estudo é difícil.
- Quer mais amigos.

Vamos estudar juntos no
Kokusai Kodomo Curabu !

Tel.049-256-4290



Cortaram-me a luz.Paguei a conta pendente.Quero fazer trâmites de renovação de fornecimento de energia elétrica.Como devo proceder?

Não pagando a conta de luz, cortam a energia elétrica.Telefone à empresa de energia elétrica contratada,confirme o modo de recuperação. Pode proceder trâmites de restauração da energia, no caso de Tokyo Denryoku, através de” chat” (conversa) e de guia falada.

< chat > Após apertar o “chat” no “postal site” à direita abaixo, digita “Sooden saikai”.Vai respondendo itens de perguntas até terminar trâmites.※Digita somente em japonês.Disque < Guia falada 03-6375-9797、 procede trâmites seguindo a guia falada.

Vamos à biblioteca ! II



Apresentamos os atrativos da biblioteca Fujimino Shiritsu Kamifukuoka,segundo a edição anterior.

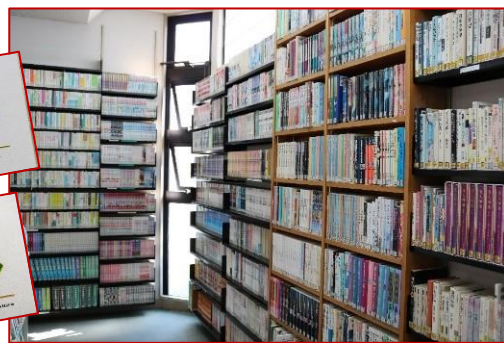
● 「Ringo no tana(estante)」

Trata-se de estante repleto de dados e material para apreciação de quem gosta de ler.Dê uma chegadinha quando vai a Kamifukuoka Toshokan.

●LLbook

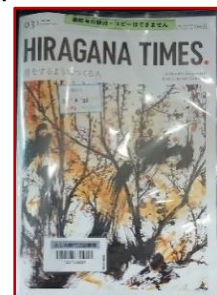
「LL」 é uma palavra que significa” fácil de ler” em sueco.「LLbook watashi no kazoku」 é um livro de histórias em quadrinhos de somente de fotos em 4 quadros que divertem a família.●”Vamos coconversar em inglês” Encontro realizado 2 vezes/ano.Local; Biblioteca Kamifukuoka 2F sala de reunião 2. Conteúdo: cantar em inglês, ler um livro c/figuras às crianças,competição.Objeto; 3 anos de idade ~alunos do 1ºciclo do ensino

A biblioteca de Miyoshimachi possui vários livros de histórias em quadrinhos famosas em bilingue como “Chihayafuru”, “Kinou nani tabeta?”Shingueki no Kyojin,”Nodame Cantabile”. A edição bilingue em japonês e em idioma estrangeiro(inglês e outros) ao mesmo tempo.E distribuido também guia de uso em jaonês fácil e em inglês.Utilize!



● 「HIRAGANA TIMES」

Na biblioteca há livros e revistas mensais c/furigana nos kanjis que não se acha nas livrarias da cidade.Há vários filmes(c/legendas) de CD,DVD que permitem ver na seção de Video.



「Câu lạc bộ trẻ em quốc tế」

Lời nhắn từ các bé



Trung tâm giao lưu quốc tế Fujimino xin giới thiệu "Câu lạc bộ trẻ em quốc tế"

- Thứ 7 hàng tuần từ 9 giờ ~ 12 giờ
- Số người đăng ký : 34 người (Hiện tại tháng 3 năm 2023)
Học sinh tiểu học · trung học · phổ thông đang theo học.
- Học sinh đến từ các nước : Philippin, Trung Quốc, Nepal, Pakistan, Việt Nam, Srilanka

Lời nhắn gửi từ các bé

■ 「Câu lạc bộ trẻ em quốc tế là nơi như thế nào?」

◆Tiếng nói của trẻ tiểu học

- Rất là vui. Thỉnh thoảng sẽ gấp giấy Origami và vẽ tranh để chơi (học sinh lớp 1)
- Cháu có thể học tốt hơn. Và đã đạt được 100 điểm ở trường (học sinh lớp 2)
- Được học cùng với giáo viên thật là vui (học sinh lớp 3)
- Cháu đi đến đây học cùng với bạn (học sinh lớp 2)
- Cháu có thể nói được tiếng Nhật, và cháu thích việc học hơn (học sinh lớp 4)
- Giáo viên chỉ bài dễ hiểu, tất cả giáo viên ở đây rất dịu dàng (học sinh lớp 5)
- Nhờ có giáo viên chỉ dạy dịu dàng mà cháu có thể học được. (học sinh lớp 5)
- Bạn bè rất năng nổ và thân thiện. Cháu đã có thêm nhiều bạn mới sau khi học ở đây (học sinh lớp 4)
- Việc chỉ bài tiếng Nhật cho bạn thật thú vị (học sinh lớp 5)
- Khi gặp vấn đề tôi cháu có thể xin tư vấn (học sinh lớp 6)

◆Tiếng nói của trẻ Trung học

- Giáo viên rất thân thiện, chỉ bài rất dễ hiểu.
- Giáo viên lúc nào cũng dịu dàng. Thêm được những người bạn mới cháu rất vui.
- Có rất nhiều giáo viên nên sẽ chỉ dạy được nhiều môn khác nhau. Cháu đã có 1 năm rất vui vẻ.
- Có thể học ở đây thật là tốt.
- Cháu có thể gặp được nhiều người.
- Khi có vấn đề cháu dễ dàng hỏi ý kiến.

■ 「Mong muốn làm gì ở Câu lạc bộ trẻ em quốc tế?」

- Thỉnh thoảng muốn được chơi
- Mỗi tháng 1 lần muốn được chơi game.
- Muốn học cái gì khó hơn nữa.
- Cháu mong muốn được học toán nhiều hơn nữa.
- Muốn thỉnh thoảng có tổ chức sự kiện.
- Muốn cùng mọi người đi chơi ở đâu đó.
- Muốn được luyện các đề thi vào phổ thông nhiều hơn nữa.
- Muốn có nhiều hơn nữa tài liệu tham khảo dành cho học sinh phổ thông vì hiện nay vẫn còn ít.



- Không hiểu tiếng Nhật
- Việc học thật khó khăn
- Muốn có thêm bạn mới

Hãy cùng học với Câu lạc bộ trẻ em quốc tế

Tel.049-256-4290

Tư vấn đời sống
chuyện này chuyện kia

ベトナム語

Tư vấn Thứ 2~Thứ 6 10:00~16:00



Tôi bị cắt điện. Tôi đã thanh toán tiền điện rồi. Bây giờ tôi muốn làm thủ tục tái cấp phát điện lại, tôi phải làm thế nào?

Nếu nợ tiền điện thì sẽ bị cắt điện. Vì vậy, trước tiên hãy gọi điện đến công ty điện lực mà mình ký kết hợp đồng, xác nhận phương thức cấp phát lại điện lực. Nếu là công ty điện lực Tokyo thì có 2 phương pháp để cấp phát điện lại đó là chat (nhắn tin) và phương pháp làm theo hướng dẫn trên điện thoại khi gọi điện.

< Chat > vào trang chủ của điện lực Tokyo, sau khi ấn vào mục chat tư vấn ở góc bên phải phía dưới, hãy nhập "soudensaikai" vào. Trả lời các câu hỏi trên màn hình chat thì sẽ xong thủ tục cấp phát điện. ※chỉ nhập mình tiếng Nhật.

< Làm theo hướng dẫn theo trên điện thoại > Quay số **03-6375-9797**, làm các bước thủ tục theo hướng dẫn của giọng nói trên điện thoại.

Hãy đi thư viện ! II



Tiếp tục lần trước,
Xin giới thiệu sức hút của thư viện
Fujimino shiritsu Kamifukuoka

● "Kệ sách Ringo"

Là kệ có đặt rất nhiều loại tài liệu để ai cũng có thể thoải mái, vui vẻ đọc sách. Nếu đến thư viện Fujimino shiritsu Kamifukuoka thì trước tiên hãy ghé kệ sách này nhé.

● Sách LL

「LL」 là ngôn ngữ Thụy Điển có nghĩa là "dễ đọc" 「Sách LL Watashi no Kazoku -gia đình của tôi」 là truyện cười dạng giống truyện tranh gồm 4 phần chỉ toàn trang ảnh hài rất gần gũi trong gia đình.

● Hãy nói bằng tiếng Anh

thư viện Kamifukuoka tổ chức "Hội nói chuyện tiếng Anh" 1 năm 2 lần.

Địa điểm : Tầng 2 thư viện Kamifukuoka Phòng tập trung 2

Nội dung : Hát tiếng Anh, đọc sách tranh bằng tiếng Anh, chơi các trò chơi vận động bằng tay

Đối tượng : 3 tuổi~học sinh tiểu học

Ở thư viện Miyoshi ritsu chuo có nhiều số lượng ấn phẩm truyện tranh rất được ưa thích như "Chihayafuru" "kinou nani tabeta?" "shingeki no kyojin" nodame Kantabire" tại quầy truyện tranh. Tài liệu xong ngữ là tài liệu được viết tổng hợp bằng hai thứ tiếng Tiếng Nhật và một thứ tiếng nước ngoài (tiếng Anh).

Ngoài ra, còn cấp phát các bản hướng dẫn sử dụng được viết bằng tiếng Anh và tiếng Nhật giản đơn. Hãy sử dụng nhé!



● 「Thời đại Hiragana」

Trong thư viện cũng có những cuốn sách, tạp trí song ngữ hàng tháng viết bằng Hiragana mà các cửa hàng sách thông thường không có bán. Có rất nhiều CD và DVD phim ảnh (có kèm phụ đề) có thể xem tại "quầy Video".





International Children's Club

Mensahe ng mga bata

Pagpakilala ng "International Children's Club" ng FICEC.

■ Mga aktibidad: tuwing Sabado 9:00 a.m. ~ 12:00 p.m.

■ Bilang ng mga batang naka-rehistro: 34 (nitong huling Marso 2023)

Mga mag-aaral sa Elementary, Junior High school at High-school ay pumupunta para mag-aral

■ Nasyonalidad ng mga bata: Philippines, China, Nepal, Pakistan, Vietnam, Sri Lanka

Messages ng mga bata

■ "Ano ang masasabi mo tungkol sa International Children's Club?"

◆ Komento ng mga bata sa Elementary

- Masaya. Minsan gumagawa ako ng origami at nag-drawing (Grade1)
- Malaking tulong sa aking pag-aaral. Nakakuha ako ng 100. (Grade 2)
- Nakakalibang magturo ang mga guro (Grade 3)
- Magkasama kami ng kaibigan ko na pumupunta. (Grade 2)
- Natuto ako ng Nihongo. Nagugustuhan ko na mag-aral. (Grade 4)
- Mababait ang mga guro at naituturo sa amin sa paraang madaling maintindihan (Grade 5)
- Natututo ako kasi mabait magturo ang mga guro. (Grade 5)
- Masayahin at mababait ang mga kaibigan ko dito. Dumami ang naging mga kaibigan ko sa pag-aaral dito. (Grade 4)
- Nakakatuwang turuan ng Nihongo ang aking mga kaibigan. (Grade 5)
- Kung kailangan mo ng tulong, maari kang humingi ng payo. (Grade 6)

◆ Komento ng mga mag-aaral sa Junior High School at High School

- Mababait ang mga guro at itinuturo nila sa paraang madaling maintindihan.
- Parati silang mabait sa akin. Masaya ako at nagkaroon ako ng mga kaibigan.
- Iba-iba ang mga guro na nagtuturo sa iba't ibang subject. Isang masayang taon ang lumipas.
- Malaking tulong sa akin ang pag-aaral dito.
- Marami akong nakilalang iba'ibang mga tao.
- Noong kailangan ko ng tulong, kaagad nabigyan ako ng pagpapayo.

■ Ano ang iba pang hangad mo sa "International Children's Club"?

- Minsan gusto kong mag-laro.
- Sana may palaro kahit isang beses sa isang buwan.
- Gusto kong mag-aral ng mas mahirap na aralin.
- Sana mas maraming aralin sa Math.
- Sana may event paminsan minsan.
- Sana may pamamasyal din kasama ang lahat.
- Gusto ko sana ng mas maraming pag-praktis ng pagtatanong para sa eksamin ng pagpasok sa high school.
- Sana madagdagan ang mga libro para sa pag-aaral sa high school.



Halina at mag-aral tayo sa International Children's Club kung...

- kung hindi ka gaanong marunong ng Nihongo.
 - kung nahihirapan ka sa pag-aaral sa eskuwela.
 - gusto mong magkaroon ng mga kaibigan
- Tel. 049-256-4290



Naputulan kami ng kuryente sa bahay. Nabayaran ko na ang natitirang bayarin. Paano ang gagawin ko para makagamit na muli ng serbisyo ng kuryente?

Kung hindi mo mabayaran sa itinatakdang panahon ang singil sa kuryente, mapuputulan kayo ng kuryente. Una, tawagan ang kumpanya ng kuryente na inyong kinukunan ng serbisyo at tanungin kung paano ang pagpapabalik ng paggamit ng serbisyo ng kuryente. Sa kaso ng TEPCO, ang pamamaraan ay maaaring isagawa gamit ang alinman sa pamamagitan ng chat o voice guidance. <Chat> Sa portal site ng TEPCO, pindutin ang chat button na nasa kanang bahagi sa ibaba, i-type ang "送電再開 (Pagpapabalik ng serbisyo ng kuryente)" at pindutin ang enter. Matapos masagutan ang mga tanong, ang proseso para sa pagpapabalik ng serbisyo ng kuryente ay isasagawa. Ang pagtatanong ay sa wikang Nihongo lamang. <Voice Guidance> Tumawag sa **03-6375-9797** at sundin ang voice guidance.

Pumunta tayo sa Library! II



Tinalakay sa nakaraang isyu ang tungkol sa **Fujimino Kamifukuoka Library**, tingnan natin ang ibang bahagi.



● "Istante ng Mansanas"

Sa istante na ito ay may mga nakaka-alihw na babasahin para sa lahat. Sa pagpunta sa Fujimino Kamifukuoka Library unahin nating tingnan ito.

●LL Book

Ang "LL" ay salitang Swedish na ang ibig sabihin ay simple at madaling maintindihan.

Isang LL na libro, Watashi no Kazoku (Ang pamilya ko)" ay isang 4-panel na manga-style na babasahin na may mga larawan lamang, at isang pamilyar na comedy ng mga pamilya.

●Mag-usap tayo sa Ingles!

Kada taon 2 beses itinatanghal ang "English Story Time" sa Kamifukuoka Library.

Lugar: Kamifukuoka Library 2 Flr. Meeting Room 2

Aktibidad: mga kanta sa Ingles, pagbabasa ng picture book sa Ingles, paglalaro at iba pa

Sino: mula 3 taong gulang hanggang sa elementary na mga bata

Ang Miyoshi Town Central Library ay may

malawak na seksyon ng comics kagaya ng "Chihayafuru", "Ano ang kinain mo kahapon?", "Attack on Titan", "Nodame Cantabile" at iba pa na nakasulat sa bilingual na edisyon. Ang bilingual na edisyon ay babasahin na nakasulat sa parehong Nihongo at banyagang wika (tulad ng Ingles).

Ang library ay namamahagi din ng mga gabay sa paraan ng paggamit na nakasulat sa madaling Japanese at English. Mangyaring gamitin natin ito.



●Hiragana Times

Sa library ay mayroon ding mga aklat at buwanang magasin na nakasulat sa hiragana na hindi nabibili sa mga lokal na tindahan ng libro. Mayroon ding mga pelikula (may subtitle) sa CD at DVD na maari ninyong mapanood sa Video Corner.





「国際子どもクラブ」

子ども達からのメッセージ

ふじみの国際交流センター『国際子どもクラブ』を紹介します

- 活動日：毎週土曜日 9時～12時
- 登録人数：34名（2023年3月現在）
小・中・高校生が勉強に来ています。
- 学習者のルーツ：フィリピン、中国、ネパール、パキスタン、ベトナム、スリランカ

子ども達からのメッセージ

■ 「国際子どもクラブはどんなところ？」

◆ 小学生の声

- ・とても楽しいよ。時々折り紙やお絵描きをして遊ぶ。(1年)
- ・勉強ができるようになった。学校で100点が取れた。(2年)
- ・先生と一緒に勉強するのが楽しい(3年)
- ・友達と一緒に通っている。(2年)
- ・日本語ができるようになった。勉強が好きになった。(4年)
- ・先生が分かりやすく教えてくれる。先生はみんな優しい。(5年)
- ・先生が優しく教えてくれたので、勉強ができるようになった。(5年)
- ・友達はみんな元気で優しい。ここで勉強して友達が増えた。(4年)
- ・友達に日本語を教えるのが面白い。(5年)
- ・困ったときは相談もできる。(6年)

◆ 中高生の声

- ・先生が優しく、分かりやすく教えてくれる。
- ・先生はいつも優しい。友達ができたのが嬉しい。
- ・色々な先生が違った教科を教えてくれる。楽しい1年間だった。
- ・ここで勉強できて良かった。
- ・色々な人と出会うことができた。
- ・困った時に相談しやすかった。

■ 「国際子どもクラブでやって欲しいことは？」

- ・時々遊びたい。
- ・月に一回くらい、ゲームで遊びたい。
- ・もっと難しい勉強がしたい。
- ・算数の勉強をたくさんやりたい。
- ・時々イベントをやって欲しい。
- ・みんなでどこかに遊びに行きたい。
- ・高校受験用の練習問題をもっとやりたい。
- ・高校生の学習参考書が少ないので増やして欲しい。



- ・日本語がよくわからない
- ・勉強が難しい
- ・友だちがほしい

一緒に『国際子どもクラブ』
で勉強しよう！

Tel.049-256-4290



電気を止められてしまいました。未払い料金を支払いました。電気の再送電の手続きをしたいのですがどのようにしたら良いでしょうか。

電気料金を滞納すると電気を止められてしまいます。契約している電力会社にまず電話をして、復旧方法を確認しましょう。東京電力の場合チャットによる方法と、音声ガイダンスによる方法で再開の手続きができます。

<チャット>東京電力のポータルサイトで、右下のチャットを押した後、「送電再開」と入力します。質問事項に答えて行くと送電再開の手続きが終了します。※日本語でしか入力できません。

<音声ガイダンス>03-6375-9797をダイヤルし、音声ガイダンスに従って手続きします。

図書館へ行こう！Ⅱ



前回に続き、
ふじみ野市立上福岡図書館の
魅力をご紹介します。

●「りんごの棚」

誰もが読書を楽しめるように、いろいろな資料が置いてある棚です。ふじみ野市立上福岡図書館に行ったら最初に寄ってみましょう。

●LLブック

「LL」とはスウェーデン語で「やさしく読みやすい」を意味する言葉です。

「LLブックわたしのかぞく」は写真だけの4コママンガ風で家族による身近な笑いの本です。

●英語で話そう

上福岡図書館では「英語のおはなし会」が年2回のペースで開催されています。

場所：上福岡図書館2階 集会室2

内容：英語の歌や英語の絵本の読聞かせ、手遊びなどを行います。

対象：3歳～小学生

三芳町立中央図書館には、コミックスのコーナーに「ちはやふる」「きのう何食べた?」「進撃の巨人」「のだめカンタービレ」などの人気コミックスのバイリンガル版を多数所蔵しています。バイリンガル版とは、日本語と外国語（英語など）を併記している資料のことです。

また図書館では、やさしい日本語で書かれた利用案内と、英語で書かれた利用案内の配布をしています。ぜひご利用下さい。



●「ひらがなタイムズ」

図書館にはまちの本屋さんには置いてない本やひらがな併記の月刊誌もあります。CDやDVDの映画(字幕)もたくさんあり「ビデオコーナー」で観ることができます。



外国人生活相談 「いつでも きがるに きてください」

Foreign resident advisory center

049-269-6450

げつようび きんようび
Monday - Friday 10:00 - 16:00

日本語教室 にほんごきょうしつ

Japanese Language Class

げつようび と もくようび

Monday and Thursday 10:00 - 11:30

Tư vấn sinh hoạt

Thứ 2~ Thứ 6 10:00 - 16:00

Lớp học tiếng Nhật

Thứ 2 và thứ 5 10:00 - 11:30

Foreign resident advisory center

Lunes - Biyernes 10:00 - 16:00

Japanese Language Class

Lunes at Huwebes 10:00 - 11:30

外国人生活相談

星期一—星期五 10:00 - 16:00

日本語教室

星期一和星期四 10:00 - 11:30

Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano

Segunda - Sexta 10:00 - 16:00

Quinta-feira Aula de Japonês

Segunda e quinta 10:00 - 11:30

외국인생활상담

월요일 - 금요일 10:00 - 16:00

후지미노국제교류센터 일본어교실

월요일과 목요일 10:00 - 11:30



埼玉県指定・認定 NPO 法人

ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

〒356-0004 埼玉県ふじみ野市上福岡 5-4-25

TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291

